

# Légende du Vèrt-Pècheu

Gaston Lucy-Echos de la Cité - 10 Octobre 1968.

On racontot dins l'timps, às grandes chîjes (*soirées*) d'iviêr, les vîes flâwes d'Ardène.

A vlà iène k'astot bin bèle et k'on-z è roviyî (*oubliée*), ile dit poukwè ku l' « Martin-Pècheur » su loume (*s'appelle*) Vèrt Pècheu an walon.

Dins l'timps, à l'èpoke ku Sint-Hubert courot su l'payîs pou-z évanjélizer les payins ku dj'astins, i gn'avot wêre du tchmins potabes (*praticables*) pou z'aler d'ène place à l'ôte.

In djoû d' canicule et d'timps pèsant, Sint-Hubert et les cîs k'astint avu lou ruvnint du rivadje (la Smwas). I n'î avint nin fwêt mirôbiliô, (*ils n'avaient guère eu de succès*) d'ayeurs, et i r'montint su l'pa.yîs (*sur les hauteurs*) à sîant (*suivant*) iynk du cès bîs-là ki s'tape à l'rivîre.

Ç'astot ène anée d' sètch'rèsse et les bîs (*biefs, ruisseaux*) astint sètchs. I dmèrot tanawète ène goufe avu des pèchons ki sayint d'passer l' côp. (*survivre*)

Il ére d'jà in moumint k'i sîyint l'bî, il z' î san.not k'l'êwe clapotot drole (*de façon bizarre*), et is s'dumandint bin kwè.

Yink du zés, k'astot pus curieu, dit insi:

- Fârot cand min.me sawè (*savoir*) cè ki clapote insi.

Ils astint arivés à ène place èyusse (*où*) k'i gn'avot bramint dès sâs (*saules*) et des on.nês (*aulnes*) ki créchint (*croissaient*) des deus costés du bî. A chôyant (*écartant*) les brantches, ils ont vu lu spèctake. I gn'avot su l'êwe, trwâs-kate gros ojês coume des bètch-bo ki pèchint. Is hapint in pèchon à tchèke côp d'bètch' ki d'nint, et l' brut k'on-z atindot, c'ére les pèchons ki batint l'êwe pou sêwer à lon. (*se sauver*)

Cès ojês- là avint ène couleur rousse, ène grande keuwe avu ène nwâre bâre ou d'bout. Sint-Hubert è wêtî ça in moumint, pîs il è dit à yink des ojês.

- Vins in pô dlé mi ! (*près de moi*)

Et ossitot, l'ojê è v'nu.

- Choûte, dit-i l'Sint, i n'fârè pus pèchî insi. Lès pèchons ont trop peû êt dins kékes anéyes, i gn'ârèt pus rin dins les bîs. Compris ? Mês pisku t'è choûté ou prèmi côp cand dju t'ê outchî, dju vas fwêre yâk pou ti. A pôrtu d'anute, tu s'rès, si nin l'pus bê, ô mwins yink des pus bês d'Ardène. A l'place dul lêde couleûr ku t'ès, tu vas duvnu vert et bleu, tu s'rès kate côps pus ptit, tu volrès du drète et d'gâtche dins les buchons (*buissons*) ; et on n'sârèt jamwês t' awè. (*avoir, attraper*) Fini d' nêdjî (*nager*) pou pèchî; tu t' mètrès su ène brantche duzeus l' bî, et tu plondjrès dins l'êwe, ossitot k'tu wêrès in grêvî. (*vairon*) Tu s'rès toudis tout seû, l'êr in pô son.neu (*pensif, songeur*), mês fwârt malâjî (*difficile*) à trouver.

Dju n' counus nin t' nom, mès, à pàrtu d'anute, dju t'dènes lu mène (*le mien*) ; tu srès « l'Hubèrt-Pècheu ».

Lès djins d'adon, ki n'counichint nin co lès mirakes du Sint-Hubert, ont malèusmint dèformé la léjande; du l' »Hubèrt-Pècheu », il' ont fwêt « Lu Vèrt-Pècheu ».

I gn'è wère d'adîre, mès can min.me !

Gaston Lucy.

---

Rapopnti,yî pa Louwis Bédjot, lu 26 Julièt 1996.

## La légende du martin-pêcheur. (Gaston Lucy)

Les grand-mères, au temps jadis, racontaient à leurs petits-enfants, pendant les longues veillées d'hiver, les vieilles légendes ardennaises d'autrefois.

En voici une toute belle, peut-être oubliée, mais qui va vous raconter pourquoi, en wallon, le martin-pêcheur s'appelle « Vert pêcheu ».

Il y a bien longtemps, lorsque Saint Hubert parcourait les forêts d'Ardenne pour évangéliser les païens que nous étions, il n'y avait ni routes, ni grands chemins, mais seulement des sentiers qui traversaient les forêts.

Un jour de canicule, Saint Hubert et ses disciples, qui étaient allés prêcher sur la Semois, remontaient une étroite vallée parcourue par un joli ruisseau descendant vers la rivière.

Cette année-là avait été sèche et chaude, si bien que les ruisseaux étaient presque secs, à part quelques endroits plus profonds où s'ébattaient les poissons.

Arrivés à un endroit où le ruisseau était bordé d'aulnes et de saules, il leur sembla entendre un clapotis particulier de l'eau, qui allait en s'amplifiant au fur et à mesure qu'ils avançaient.

Ecartant alors les branches, ils aperçurent sur l'eau quelques oiseaux, semblables à des pics, en train de pêcher. A chaque coup de bec, un poisson aussitôt pris, qui se débattait tant et plus, pour échapper à l'oiseau. D'où le clapotis entendu.

Ces oiseaux n'étaient guère plaisants, de couleur roussâtre avec une grande queue barrée de noir.

Saint Hubert, touché par le spectacle cruel, appela un des oiseaux. Et aussitôt, l'oiseau vint se percher sur son épaule.

-Ecoute bien, lui dit-il, il ne faut plus pêcher ainsi. Cela fait trop peur aux poissons et dans quelques années, il n'y aura plus un seul poisson ici. Compris ? Mais, puisque tu as obéi à mon premier appel, je vais faire quelque chose pour toi.

-A partir d'aujourd'hui, tu seras, sinon le plus beau, du moins, l'un des plus beaux oiseaux d'Ardenne. A la place de ta vilaine couleur, tu vas devenir vert et bleu, comme la feuille et l'eau, tu seras quatre fois plus petit, tu voleras sans arrêt de gauche à droite dans les buissons et nul ne pourra jamais t'attraper. Fini de nager pour pêcher. Tu te poseras sur une branche au dessus du ruisseau ; tu guetteras les petits poissons et tu plongeras dès que tu en auras repéré un. Tu pêcheras toujours seul, tu auras peut-être l'air un peu triste, mais tu seras très difficile à déceler et personne ne pourra te faire aucun mal.

-Je ne connais pas ton nom, mais, à partir de ce jour, je te donne le mien. Tu seras dorénavant l'« Hubert pêcheur » !

Les gens d'alors, qui ne connaissaient pas encore les miracles de Saint-Hubert, l'ont alors transformé en « Vert Pêcheur ».

Ce n'est pas que la différence soit grande, mais, quand même !

Gaston Lucy 1968

